

French Studies in Southern Africa

Etudes françaises en Afrique australe

Numéro
spécial

N°40 - 2010

Le français en Afrique du Sud :
une francophonie émergente ?

Sous la direction de

Francesca Balladon
Céline Peigné

afsa
Publications

Balladon F., Peigné C. (dir.). 2010. *Le français en Afrique du Sud : une francophonie émergente ?* Numéro spécial du French Studies in Southern Africa. Afrique du Sud : SCAC/AFSSA, n° 40.2, 357p. ISSN : 0259-0247.

Un questionnement concernant une reconfiguration de l'enseignement/ apprentissage du français en Afrique du Sud est en cours depuis une dizaine d'années, notamment en raison de la « crise existentielle » des départements universitaires de français.

Ce numéro spécial n° 40 de *French Studies in Southern Africa* (2010) marque une sorte de bilan-étape dans la formulation scientifique que prennent ces interrogations : le français trouve-t-il une place ou non dans le projet démocratique sud-africain (laquelle ? pourquoi ? etc.)? Ce questionnement appelle, en retour, à interroger la manière dont l'université redéfinit désormais son rôle dans le pays, phénomène commun à de nombreuses situations du monde.

Ce numéro de *French Studies* constitue la première publication locale, à notre connaissance, consacrée à la recherche au sujet du français en Afrique du Sud. De plus, et s'il est vrai que la tradition sud-africaine relative au français a toujours été fortement dévolue à la littérature, ce numéro spécial constitue la première publication sud-africaine francophone consacrée à des thématiques autres que (mais non excluant de) la littérature.

Il témoigne de la percée des angles didactique et sociolinguistique dans la recherche locale au sujet du français, en y soulignant la diversification des intérêts de formation et de recherche. Ce numéro représente, tout autant, des observables au sujet des pratiques et représentations (de l'enseignement/ apprentissage) du français en Afrique du Sud. Il constitue donc à la fois une ressource à interpréter, et sur laquelle s'appuyer, pour développer ces questions et susciter, nous l'espérons, des réactions et des prolongements.

Cette publication bilingue (anglais et français) est préfacée par N. Alexander ; elle compte la participation de 22 chercheurs internationaux impliqués à différents niveaux au sujet du français. Elle se veut une contribution au questionnement de l'avenir du français dans les situations hors Francophonie officielle qui, comme l'Afrique du Sud, voire l'Afrique australe, présentent d'autres indicateurs de vitalité que ceux officiellement recensés. Ce numéro thématique s'inscrit donc dans des questionnements plus larges liés à la F/francophonie et leurs devenir.

TABLE DES MATIERES

Foreword

Neville Alexander 7

Le français en Afrique du Sud : construction d'une certaine francophonie
Francesca Balladon, Céline Peigné 11

Positionnements régionaux autour du français

Politique linguistique du Mozambique à l'égard du français : progrès et défis
Albino Chavale 31

La politique linguistique éducative du Lesotho : le cas de l'introduction officielle du français dans les écoles secondaires
Andrew Manyawu 53

Towards French for diplomatic purposes : an overview of the role and status of French language training in the public sector in the last five years Rachel Morake	69
Point de vue	
Passer d'un monde à l'autre, passer d'une langue à l'autre : les dynamiques du français en Afrique du Sud Philippe Aldon	83
Questionnements et innovations universitaires	
Éléments sociolinguistiques pour une réflexion didactique du FLE en milieu universitaire plurilingue Ruth de Oliveira	103
Le français à l'université en Afrique du Sud : renouveler les formations en fonction des besoins des étudiants Sophie Delena-LeRoux	125
S'inscrire dans la transformation du pays : NMMU passe du FLE au FOS Hilda Thomas	153
Postgraduate studies in Teaching French as a Foreign Language at UCT : an innovative response to an emerging <i>francophonie</i> ? Vanessa Everson	171
Point de vue	
Émerger par l'interstice : une expérience sud-africaine de la francophonie scientifique Auguste Moussirou-Mouyama	195
Éléments pour une didactique sud-africaine de la pluralité	
Répertoires pluriels et apprentissage du français langue étrangère en Afrique du Sud : perspectives didactiques et sociales Diana-Lee Simon, Jacqueline Billiez, Liezl-Marié Watt	207
La perspective actionnelle mise à l'épreuve : l'exemple du scénario pédagogique « M-tourisme au KwaZulu-Natal » Thierry Soubrié, Charlotte Dejean-Thircuir, Frances Heathcote	237
Traiter de la diversité culturelle : le cas de la littérature francophone en classe de FLE Annabelle Marie	259
Les études littéraires face à l'émergence de la didactique du FLE en Afrique du Sud : deux cultures d'enseignement ? Fiona Horne	280
L'écriture de soi pour promouvoir l'interculturel en classe de FLE : « les racines en Afrique, les feuilles sur l'univers » Elisabeth Snyman	303
Point de vue	
Une didactique plurilingue ET contextualisée du français en Afrique du Sud : questions et implications Véronique Castellotti	333
Postface	
Diana-Lee Simon	345
Notices biographiques	351